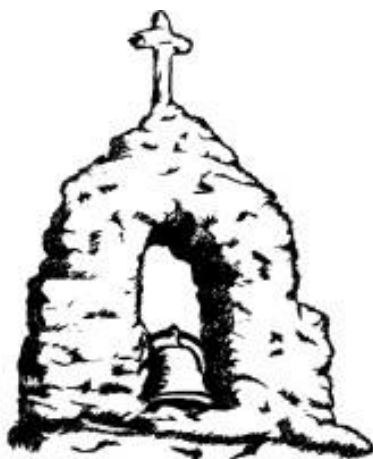




Saint Timothy's Episcopal Church

St. Timothy's Annual Parish Retreat
Shrine Mont
September 16- 18, 2022



God's Love in Action El Amor de Dios en Acción Bilingual Service / Servicio Bilingüe

Sundays 8:00 am (English) • Sundays 10:00 am (English) • Saturdays 7:00 pm (Español)

www.saint-timothys.org

The Word of God • La Palabra de Dios

The people's responses are in bold.

THE OPENING ACCLAMATION

Blessed be God: Father,
Son, and Holy Spirit.

**And blessed be his kingdom,
now and for ever. Amen.**

COLLECT FOR PURITY

Almighty God, to you all hearts are open, all
desires known, and from you no secrets are hid:
Cleanse the thoughts of our hearts by the
inspiration of your Holy Spirit, that we may
perfectly love you, and worthily magnify your
holy Name; through Christ our Lord. **Amen.**

GLORIA IN EXCELSIS DEO

Celebrant and people say

**Glory to God in the highest, and peace to his
people on earth.**

**Lord God, heavenly King, almighty God and
Father, we worship you, we give you thanks,
we praise you for your glory.**

**Lord Jesus Christ, only Son of the Father,
Lord God, Lamb of God, you take away the sin
of the world: have mercy on us; you are seated
at the right hand of the Father: receive our
prayer.**

**For you alone are the Holy One,
you alone are the Lord,
you alone are the Most High,
Jesus Christ, with the Holy Spirit,
in the glory of God the Father. Amen**

COLLECT OF THE DAY

The Lord be with you.

And also with you.

Let us pray.

*Las respuestas de la gente están en **negrita**.*

LA ACLAMACIÓN DE APERTURA

Bendito sea Dios: Padre,
Hijo y Espíritu Santo.

**Y bendito sea su reino
ahora y por siempre. Amén.**

COLECTA DE PUREZA

Dios de todo poder: Ante ti, todo corazón queda
abierto, todo deseo revelado, y todo lo que
ocultamos queda expuesto. Haz que tu Espíritu
nos limpie los corazones y purifique los
pensamientos para que perfectamente te amemos
y dignamente proclamemos la grandeza de tu
santo nombre. Por Cristo nuestro Señor, **Amén.**

GLORIA IN EXCELSIS DEO

Presidente y el Pueblo dicen

**Gloria a Dios en las alturas y en la tierra paz a
la humanidad, que Dios les ama. Por tu
inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te
adoramos, te glorificamos, te damos gracias
Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre
todopoderoso.**

**Señor Jesucristo, Hijo único del Padre, Señor
Dios, Cordero de Dios: Tú que quitas el
pecado del mundo; recibe nuestra súplica.**

**Tu, que estás sentado a la diestra del Padre;
ten piedad de nosotros; porque solo tú eres
Santo, solo tú Señor, sólo tú Altísimo,
Jesucristo, con el Espíritu Santo, en la gloria
de Dios Padre. Amén.**

COLECTA DEL DÍA

El Señor esté con ustedes.

Y con tu espíritu.

Oremos.

Grant us, Lord, not to be anxious about earthly things, but to love things heavenly; and even now, while we are placed among things that are passing away, to hold fast to those that shall endure; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. **Amen.**

Please be seated.

THE FIRST READING JEREMIAH 1:4-12

⁴ Now the word of the Lord came to me, saying,

⁵ “Before I formed you in the womb I knew you, and before you were born I consecrated you; I appointed you a prophet to the nations.”

⁶ Then I said, “Ah, Lord God! Behold, I do not know how to speak, for I am only a youth.” ⁷ But the Lord said to me,

“Do not say, ‘I am only a youth’; for to all to whom I send you, you shall go, and whatever I command you, you shall speak.

⁸ Do not be afraid of them, for I am with you to deliver you, declares the Lord.”

⁹ Then the Lord put out his hand and touched my mouth. And the Lord said to me,

“Behold, I have put my words in your mouth.
¹⁰ See, I have set you this day over nations and over kingdoms, to pluck up and to break down,

Concede, oh Señor, que no nos afanemos por las cosas terrenales, sino que amemos las celestiales, y aun ahora que estamos inmersos en cosas transitorias, haz que anhelemos lo que permanece para siempre; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

Por favor siéntese.

LA PRIMERA LECTURA JEREMIAS 1:4-12

⁴ El Señor se dirigió a mí, y me dijo:

⁵ «Antes de darte la vida, ya te había yo escogido; antes de que nacieras, ya te había yo apartado; te había destinado a ser profeta de las naciones.»

⁶ Yo contesté:

«¡Ay, Señor! ¡Yo soy muy joven y no sé hablar!»

⁷ Pero el Señor me dijo:

«No digas que eres muy joven. Tú irás a donde yo te mande, y dirás lo que yo te ordene.

⁸ No tengas miedo de nadie, pues yo estaré contigo para protegerte. Yo, el Señor, doy mi palabra.»

⁹ Entonces el Señor extendió la mano, me tocó los labios y me dijo:

¹⁰ «Yo pongo mis palabras en tus labios. Hoy te doy plena autoridad sobre reinos y naciones, para arrancar y derribar, para destruir y demoler, y también para construir y plantar.»

to destroy and to overthrow,
to build and to plant.”

¹¹ And the word of the Lord came to me, saying, “Jeremiah, what do you see?” And I said, “I see an almond^{1a} branch.” ¹² Then the Lord said to me, “You have seen well, for I am watching over my word to perform it.”

The Word of the Lord
Thanks be to God

PSALM 15

¹ O Lord, who shall sojourn in your tent?
Who shall dwell on your holy hill?
² He who walks blamelessly and does what is right **and speaks truth in his heart;**
³ who does not slander with his tongue **and does no evil to his neighbor, nor takes up a reproach against his friend;**
⁴ in whose eyes a vile person is despised, **but who honors those who fear the Lord; who swears to his own hurt and does not change;**
⁵ who does not put out his money at interest and does not take a bribe against the innocent. **He who does these things shall never be moved.**

SEQUENCE HYMN

THE HOLY GOSPEL
LUKE 7:18-23

The Holy Gospel of Our Lord
Jesus Christ according to Luke.
Glory to you, Lord Christ.

¹¹ El Señor se dirigió a mí, y me dijo:

«Jeremías, ¿qué es lo que ves?»
«Veo una rama de almendro» —contesté.
¹² «Tienes razón —me dijo el Señor.
En efecto, voy a estar atento
a que mis palabras se cumplan.»

Palabra de Dios.
Demos gracias a Dios.

SALMO 15

¹ Señor,
¿quién puede residir en tu santuario?,
¿quién puede habitar en tu santo monte?
² Sólo el que vive sin tacha y practica la justicia;
el que dice la verdad de todo corazón;
³ el que no habla mal de nadie;
**el que no hace daño a su amigo
ni ofende a su vecino;**
⁴ el que mira con desprecio a quien desprecio merece, **pero honra a quien honra al Señor;**
el que cumple sus promesas aunque le vaya mal;
⁵ el que presta su dinero sin exigir intereses;
el que no acepta soborno en contra del inocente.
El que así vive, jamás caerá.

CANTO DEL EVANGELIO

EL SANTO EVANGELIO
LUCAS 7:18-23

Santo evangelio de nuestro Señor
Jesucristo según Lucas.
Gloria a ti, Cristo Señor.

¹⁸ And the disciples of John told him of all these things. ¹⁹ And John calling unto him two of his disciples sent them to the Lord, saying, Art thou he that cometh, or look we for another?

²⁰ And when the men were come unto him, they said, John the Baptist hath sent us unto thee, saying, Art thou he that cometh, or look we for another?

²¹ In that hour he cured many of diseases and ^lplagues and evil spirits; and on many that were blind he bestowed sight.

²² And he answered and said unto them, Go and tell John the things which ye have seen and heard; the blind receive their sight, the lame walk, the lepers are cleansed, and the deaf hear, the dead are raised up, the poor have good tidings preached to them.

²³ And blessed is he, whosoever shall find no occasion of stumbling in me.

The Gospel of the Lord.
Praise to you, Lord Christ.

THE SERMON

THE REV. CHARLES COWHERD

Please stand as you are able

THE NICENE CREED

We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen. We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, of one Being with the Father. Through him all things were made.

¹⁸ Juan tuvo noticias de todas estas cosas, pues sus seguidores se las contaron. Llamó a dos de ellos ¹⁹ y los envió al Señor, a preguntarle si él era de veras el que había de venir o si debían esperar a otro. ²⁰ Los enviados de Juan se acercaron, pues, a Jesús y le dijeron:

—Juan el Bautista nos ha mandado a preguntarte si tú eres el que ha de venir, o si debemos esperar a otro.

²¹ En aquel mismo momento Jesús curó a muchas personas de sus enfermedades y sufrimientos, y de los espíritus malignos, y dio la vista a muchos ciegos. ²² Luego les contestó:

—Vayan y díganle a Juan lo que han visto y oído. Cuéntenle que los ciegos ven, los cojos andan, los leprosos quedan limpios de su enfermedad, los sordos oyen, los muertos vuelven a la vida y a los pobres se les anuncia la buena noticia. ²³ ¡Y dichoso aquel que no pierda su fe en mí!

El Evangelio del Señor.
Te alabamos, Cristo Señor.

EL SERMÓN

THE REV. CHARLES COWHERD

Por favor ponerse de pie como puedan

EL Credo Niceno

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible e invisible. Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la

For us and for our salvation he came down from heaven: by the power of the Holy Spirit he became incarnate from the Virgin Mary, and was made man.

For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered death and was buried.

On the third day he rose again in accordance with the Scriptures; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father.

He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son. With the Father and the Son he is worshiped and glorified. He has spoken through the Prophets.

We believe in one holy catholic and apostolic Church. We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

PRAYERS OF THE PEOPLE

With loosened tongues and opened eyes and ears, let us name the needs of the world and of the Christian family, saying, Christ, our Healer,

let the speechless sing for joy.

You healed the foreign woman's daughter; be merciful with those whom we now name.

(The people pray aloud or silently).

Christ, our Healer,

let the speechless sing for joy

You are hidden in the least: our poor, our children, our elders, stay with us that we may love them.

(The people pray aloud or silently).

misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros, y por nuestra salvación bajó del cielo, y por obra del Espíritu Santo se encarnó en María, la Virgen, y se hizo humano.

Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato; padeció y fue sepultado, resucitó al tercer día, según las escrituras, subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre; de nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas.

Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

ORACIONES DEL PUEBLO

Con lenguas desatadas, ojos y oídos abiertos, mencionemos ante Dios las necesidades del mundo y de la familia cristiana, diciendo, Cristo Sanador nuestro,

haz que los mudos canten de gozo.

Sanaste a la hija de la extranjera. Ten misericordia de los enfermos que nombramos ahora:

(El pueblo ora en voz alta o en silencio)

Cristo Sanador nuestro,

que los mudos canten de gozo.

Tu te escondes en los más humildes: nuestros pobres, nuestros niños, nuestros ancianos: acompáñanos para poder amarlos.

(El pueblo ora en voz alta o en silencio)

Christ, our Healer,
let the speechless sing for joy.

Open the hearts of the world's leaders to serve us all.

(The people pray aloud or silently).

Christ, our Healer,
let the speechless sing for joy.

You hide the Holy in the ordinary, being present in all creation. Help us to save the work of your hands.

(The people pray aloud or silently).

Christ, our Healer,
let the speechless sing for joy.

Send us, your Church, with hope for the world, that the blind may see and the poor may hear good news.

(The people pray aloud or silently).

Christ, our Healer,
let the speechless sing for joy.

Hold in your heart all who have died, as we thank you, even in our grief.

(The people pray aloud or silently).

Christ, our Healer,
let the speechless sing for joy.

Collect:

God of All, hear the longings of your people and act to reveal your presence in our world. Through Jesus Christ, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, forever and ever. **Amen.**

Cristo Sanador nuestro,
haz que los mudos canten de gozo.

Abre los corazones de los líderes de las naciones, para que nos sirvan a todos.

(El pueblo ora en voz alta o en silencio)

Cristo Sanador nuestro,
haz que los mudos canten de gozo.

Tu escondes lo más santo entre lo más común, presente en toda tu creación. Ayúdanos a sanar la obra de tus manos.

(El pueblo ora en voz alta o en silencio)

Cristo Sanador nuestro,
haz que los mudos canten de gozo.

Envíanos, tu Iglesia, con esperanza para el mundo, que los ciegos vean, los sordos oigan y los pobres oigan buenas noticias.

(El pueblo ora en voz alta o en silencio)

Cristo Sanador nuestro,
haz que los mudos canten de gozo.

Abraza, en tu corazón a todos los que han fallecido; te damos gracias aún en nuestro dolor.

(El pueblo ora en voz alta o en silencio)

Cristo Sanador nuestro,
haz que los mudos canten de gozo.

Colecta:

Dios de todos, escucha las añoranzas de tu pueblo y actúa para revelar tu presencia en nuestro mundo. Por Jesucristo, quien vive y reina contigo y el Espíritu Santo, ahora y por siempre. **Amen.**

CONFESSION OF SIN

The Minister says:

Let us confess our sins against God and our neighbor.

Silence.

The Minister and People say together.

Most merciful God, we confess that we have sinned against you in thought, word, and deed, by what we have done, and by what we have left undone. We have not loved you with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We are truly sorry and we humbly repent. For the sake of your Son Jesus Christ, have mercy on us and forgive us; that we may delight in your will, and walk in your ways, to the glory of your Name. Amen.

The Priest stands and says

Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through our Lord Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life. **Amen.**

Please stand as you are able.

The Peace

Celebrant The peace of the Lord
be always with you.

People **And also with you.**

CONFESIÓN DE PECADO

El Ministro dice:

Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

Silencio.

El Ministro y Pueblo dicen juntos

Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti en pensamientos, palabras y acciones, por lo que hemos hecho y por lo que hemos dejado sin hacer. No te hemos amado de todo corazón; no hemos amado al prójimo como a nosotros mismos. Sinceramente lo sentimos y humildemente nos arrepentimos. Por tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y caminaremos en tus caminos para gloria de tu nombre. Amén.

El Sacerdote se pone de pie y dice

Dios Todopoderoso se apiade de ustedes, perdone todos sus pecados por nuestro Señor Jesucristo, les fortalezca en toda virtud, y por el poder del Espíritu Santo los guarde en la vida eterna. **Amén.**

Todos de pie.

La Paz

Celebrante La paz del Señor
sea siempre con ustedes.

Pueblo **Y también contigo.**

The ministers and the people greet one another in the name of the Lord with a friendly nod or gesture.

Los Ministros y el Pueblo pueden saludarse en el nombre del Señor.

PEACE HYMN – CANTO DE LA PAZ

THE OFFERING – LA OFRENDA

Holy Communion • Santa Comunción

Eucharistic Prayer A, Book of Common Prayer, page 361
Plegaria Eucarística A, Libro de Oración Común, (nueva traducción de prueba).

THE GREAT THANKSGIVING

The people stand. The Celebrant sings or says:

The Lord be with you.

And also with you.

Lift up your hearts.

We lift them to the Lord.

Let us give thanks to the Lord our God.

It is right to give God thanks and praise.

The Celebrant proceeds:

It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth.

For by water and the Holy Spirit you have made us a new people in Jesus Christ our Lord, to show forth your glory in all the world.

Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

Celebrant and people say

Sanctus Benedictus

**Holy, holy, holy Lord,
God of power and might,
heaven and earth are full of your glory.
Hosanna in the highest.**

**Blessed is he who comes in the name of the
Lord. Hosanna in the highest.**

The Celebrant continues

Holy and gracious Father: In your infinite love you made us for yourself; and, when we had fallen into sin and become subject to evil and death, you, in your mercy, sent Jesus Christ, your only and eternal Son, to share our human nature, to live and die as one of us, to reconcile us to

LA GRAN PLEGARIA EUCARÍSTICA

El pueblo permanece de pie. El Celebrante canta o dice:

El Señor esté con ustedes.

Y también contigo.

Arriba los corazones.

Los tenemos con el Señor.

Démosle gracias al Señor nuestro Dios.

Es justo y necesario.

El Celebrante continúa:

Es verdaderamente justo y necesario en todo tiempo y lugar darte gracias, Padre de todo poder, creador de cielo y tierra!

Porque por agua y el Espíritu Santo nos has hecho un pueblo nuevo en Jesucristo nuestro Señor para manifestar tu gloria en todo el mundo.

Por tanto te alabamos uniendo nuestras voces con ángeles, arcángeles y todos las coros celestiales que por siempre cantan este himno para proclamar la gloria de tu nombre:

Celebrante y la gente dice

Santo

**Santo, Santo, Santo es el Señor,
Dios del Universo.
Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.
Hosanna en el cielo.
Bendito el que viene en nombre del Señor.
Hosanna en el cielo.**

El Celebrante continúa

Padre santo y bondadoso: Con amor infinito nos creaste para ti; y cuando caímos en pecado y quedamos bajo el poder del mal y de la muerte, tú nos tuviste misericordia: Enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, a compartir la naturaleza

you, the God and Father of all. He stretched out his arms upon the cross, and offered himself, in obedience to your will, a perfect sacrifice for the whole world.

On the night he was handed over to suffering and death, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore we proclaim the mystery of faith:

All say

Christ has died.

Christ is risen.

Christ will come again.

The Celebrant continues

We celebrate the memorial of our redemption, O Father, in this sacrifice of praise and thanksgiving. Recalling his death, resurrection, and ascension, we offer you these gifts.

Sanctify them by your Holy Spirit to be for your people the Body and Blood of your Son, the holy food and drink of new and unending life in him. Sanctify us also that we may faithfully receive this holy Sacrament, and serve you in unity, constancy, and peace; and at the last day bring us with all your saints into the joy of your eternal kingdom. All this we ask through your Son Jesus Christ. By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. **Amen.**

humana, a vivir y morir como nosotros y a reconciliarnos contigo, Dios y Padre de todos y todas. Sobre la cruz Jesús extendió sus brazos y, obedeciendo tu voluntad, se ofreció como sacrificio perfecto por el mundo entero.

La noche en que lo entregaron al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y después de ofrecerte gracias, lo partió y se lo dio a sus discípulos, y dijo: «Tomen y coman: Esto es mi cuerpo, que se entrega por ustedes. Hagan esto en memoria mía.»

Después de cenar tomó el vino; y después de ofrecerte gracias, se lo dio y dijo: «Beban todos: Esto es mi sangre del nuevo pacto, que por ustedes y por todos se derrama para perdonar los pecados. Cada vez que lo beban, hagan esto en memoria mía».

Por tanto, proclamamos el misterio de la fe:

Todos dicen

Cristo ha muerto.

Cristo ha resucitado.

Cristo volverá.

Quien presidente continua:

Mediante este sacrificio y acción de gracias, Padre nuestro, celebramos nuestra liberación. Recordando que Cristo murió, resucitó y subió al cielo, te ofrecemos estos dones.

Sanctificalos por tu Espíritu; que sean para tu pueblo el cuerpo y la sangre de tu Hijo, la santa comida y bebida de la vida nueva y sin fin que tenemos en él. Santificanos también para que fielmente recibamos este santo sacramento, y te sirvamos firmes, unidos, y en paz; y en el día final llévanos con todo tu pueblo santo al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te lo pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son todo el honor y la gloria, Padre todopoderoso, ahora y por siempre. **Amen.**

Celebrant

And now, as our Savior Christ has taught us,
we are bold to say,

THE LORD'S PRAYER

Our Father, you who are
In those who really love
The kingdom that was promised to us
Come to our hearts soon
And the love that your son left us
Love dwell in us

And in the bread of unity
Christ give us your peace
And forget about our mistake
If we forget others mistakes
Do not allow us to fall into evil
Oh Lord and have mercy on the world

People and Celebrant

**Our Father, who art in heaven, hallowed be thy
Name, thy kingdom come, thy will be done, on
earth as it is in heaven.**

**Give us this day our daily bread. And forgive
us our trespasses, as we forgive those who
trespass against us. And lead us not into
temptation, but deliver us from evil.**

**For thine is the kingdom, and the power, and
the glory, for ever and ever. Amen.**

THE BREAKING OF THE BREAD

Alleluia! Christ our Passover
is sacrificed for us;
Therefore let us keep the feast. Alleluia!
The Gifts of God for the People of God.
Behold what you are;

Celebrante

Siguiendo la enseñanza de nuestro Salvador,
oremos diciendo,

EL PADRE NUESTRO

Padre Nuestro tú que estás
En los que aman de verdad
El reino que se nos prometió
Llegue pronto a nuestro corazón
Y el amor, que tu hijo nos dejó
El amor, habite en nosotros

Y en el pan de la unidad
Cristo danos tu la paz
Y olvidate de nuestro error
Si olvidamos el de los demás
No permitas, que caigamos en el mal
Oh Señor y ten piedad del mundo

Pueblo y Celebrante

**Padre nuestro que estás en el cielo, santificado
sea tu Nombre; venga a nosotros tu Reino;
hágase tu voluntad en la tierra como en el
cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas, como también
nosotros perdonamos a los que nos ofenden.**

**No nos dejes caer en la tentación
y líbranos del mal.**

**Porque tuyo es el reino, el poder y la gloria
Ahora y por siempre. Amén.**

LA FRACCION DEL PAN

¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua,
se sacrifico por nosotros;
Celebremos la fiesta. ¡Aleluya!
Las ofrendas de Dios para el pueblo de Dios.
He aquí lo que eres;

become what you receive.

COMMUNION HYMN

Please stand as you are able.

PRAYER AFTER COMMUNION

After Communion, the Celebrant says

Let us pray.

Celebrant and People

Eternal God, heavenly Father, you have graciously accepted us as living members of your Son our Savior Jesus Christ, and you have fed us with spiritual food in the Sacrament of his Body and Blood. Send us now into the world in peace, and grant us strength and courage to love and serve you with gladness and singleness of heart; through Christ our Lord. Amen.

THE BLESSING

The peace of God, which passes all understanding, keep our hearts and minds in the knowledge and love of God, and of His Son, Jesus Christ our Lord; and the blessing of God Almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit be among you, and remain with you always. **Amen.**

CLOSING HYMN

DISMISSAL

Let us go forth into the world,
rejoicing in the power of the Spirit.
Alleluia, alleluia, alleluia!
Thanks be to God!
Alleluia, Alleluia, Alleluia!

se conviértete en lo que recibes.

CANTO DE LA COMUNION

Por favor si puede pongase de pie.

ORACION DESPUES DE LA COMUNION

Despues de la Comunion, el celebrante dice:

Oremos

Celebrante y Pueblo

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

BENDICION FINAL

Peace La paz de Dios, que sobrepasa todo entendimiento, mantenga nuestros corazones y nuestras mentes en el conocimiento y el amor de Dios y de Su Hijo, Jesucristo nuestro Señor, y la bendicion del Padre, el Hijo y el Espiritu Santo este con ustedes, y permanezca con ustedes para siempre. **Amen.**

CANTO DE SALIDA

DESPEDIDA

Salgamos con gozo al mundo,
en el poder del Espíritu.
¡Aleluya, aleluya, aleluya!
¡Demos gracias a Dios!
¡Aleluya, Aleluya, Aleluya!